

TECHNICAL DATA
TECHNISCHE DATEN
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES
CARATTERISTICHE TECNICHE

BORE
BOHRUNG
ALESAJE
ALESAGGIO

STROKE
HUB
COURSE
CORSO

SWEPT VOLUME
HUBRAUM
CYLINDREE
CYLINDRATA

MAX. WORKING SPEED
MAX. BETRIEBSDREHZAH
VITESSE D'UTILISATION MAX.
VELOCITÀ DI ESERCIZIO MAX.

OVERSPEED (TEMPORARY MAX. 4 SEC.)
UEBERDREHZAH (KURZZEITIG MAX. 4 SEC.)
SURVITESSE (DE COURTE DUREE MAX. 4 SEC.)
SOVRARELOCITÀ (BREVE TEMPO SOLO MAX. 4 SEC.)

MAX. WORKING PRESSURE
MAX. BETRIEBSDRUCK
PRESSION D'UTILISATION MAX.
PRESSIONE DI ESERCIZIO MAX.

MAX. PRESSURE (TEMPORARILY ~4 SEC.)
HOCHSTDRUCK (KURZZEITIG ~4 SEC.)
PRESSION MAXI. (DE COURTE DUREE ~4 SEC.)
PRESSIONE MASSIMA (BREVE TEMPO SOLO ~4 SEC.)

LUBRICATION: LUBRICATION SUPPLIED FROM ENGINE
SCHMIERART: UMLAUFSCHMIERUNG MIT DRUCKOELANSCHLUSS
GRAISSAGE: GRAISSAGE PAR CIRCULATION ALIMENTATION PAR LE MOTEUR
LUBRIFICAZIONE: LUBRIFICAZIONE A CIRCOLAZIONE ALIMENTAZIONE DAL MOTORE

END PLAY OF CRANKSHAFT
AXIALSPIEL DER KURBELWELLE
JEU AXIAL DU VIREBREQUIN
GIOCO ASSIALE DELL'ALBERO A GOMITO

MEASURING POINT : DISCHARGE PORT
MESSPUNKT : DRUCKANSCHLUSS
POINT DE MESURE : REFOULEMENT
PUNTO DI MISURA : COMPRESSIONE

COOLING CONNECTION
KUEHLWASSERANSCHLUSS
CONNEXION DE FLUIDE DE REFROIDISSEMENT
COLLEGAMENTO LIQUIDO REFRIGERANTE

OIL SUPPLY
DRUCKOELANSCHLUSS
ORIFICE D'ARIVEE D'HUILE
ORIFICIO D'ARRIVO OLIO

OIL DRAIN
OELRUECKLAUF
RETOUR D'HUILE
RITORNO D' OLIO

DISCHARGE PORT
DRUCKANSCHLUSS
REFOULEMENT
COMPRESSIONE

INLET PORT
SAUGANSCHLUSS
ASPIRATION
ASPIRAZIONE

FOR THE APPLICATION OF THIS DEVICE, PLEASE
SEE PRODUCT SPECIFICATION 0357/ 911 153 552 0.

MAX. PERMISSIBLE TILT DURING CONTINUOUS WORKING
MAX. ZULAESSIGE NEIGUNG IM DAUERBETRIEB
INCLINAISON MAX. ADMISSE EN SERVICE CONTINU
MASSIMA INCLINAZIONE AMMESSA IN CASO DI SERVIZIO CONTINUO

POWER CONSUMPTION
LEISTUNGS-AUFNAHME
PUISSANCE ABSORBEE
POTENZA ASSORBITA

AIR DELIVERY: FREE AIR
FRIEDERLENGE: ENTESPAÑITE LUFT
DEBIT: AIR TENDUE
PORTATA: ARIA LIBERATA

QUANTITY OF COOLING WATER REQUIRED
ERFORDERLICHE KUEHLWASSERMENGE
QUANTITE D'EAU REQUISSE
QUANTITÀ D'ACQUA DI RAFFREDDAMENTO NECESSARIA

3/4-14 NPTF
2

13.5

32

60.6

23.8

72

13.5

53

14.3

28.6

72

51

10

45°

M6

1.5

91

101.6^{+0.05}_{-0.05}

30°

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)
Ø 0.5(2x) A B

14.1^{+0.1}_{-0.1}
Ø 0.8(2x) A B

B-B

48

9.6

59.5

15°

AS CAST RADIUS

111.6^{+0.3}_{-0.3}

2.4^{+0.1}_{-0.1}

5:1

Y

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)
Ø 0.5(2x) A B

14.1^{+0.1}_{-0.1}
Ø 0.8(2x) A B

B-B

48

9.6

59.5

15°

AS CAST RADIUS

111.6^{+0.3}_{-0.3}

2.4^{+0.1}_{-0.1}

5:1

Y

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)
Ø 0.5(2x) A B

14.1^{+0.1}_{-0.1}
Ø 0.8(2x) A B

B-B

48

9.6

59.5

15°

AS CAST RADIUS

111.6^{+0.3}_{-0.3}

2.4^{+0.1}_{-0.1}

5:1

Y

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)
Ø 0.5(2x) A B

14.1^{+0.1}_{-0.1}
Ø 0.8(2x) A B

B-B

48

9.6

59.5

15°

AS CAST RADIUS

111.6^{+0.3}_{-0.3}

2.4^{+0.1}_{-0.1}

5:1

Y

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)
Ø 0.5(2x) A B

14.1^{+0.1}_{-0.1}
Ø 0.8(2x) A B

B-B

48

9.6

59.5

15°

AS CAST RADIUS

111.6^{+0.3}_{-0.3}

2.4^{+0.1}_{-0.1}

5:1

Y

11

4

80

150

4

11

15°

52^{+0.060}_{-0.030}

19.3^{+0.5}_{-0.5}

13.3^{+0.5}_{-0.5}

130

192

194

217

53°

104

13

28

5°

60.5

7.95^{+0.05}_{-0.03}

0.06 D

2xM8(THRU)
Ø 0.4

Ø26.67^{+0.12}_{-0.10}
Ø 0.15 D

1.8^{+0.1}_{-0.1}

13^{+0.3}_{-0.3}(2x)